

Informativo do Centro Internacional de Gifu

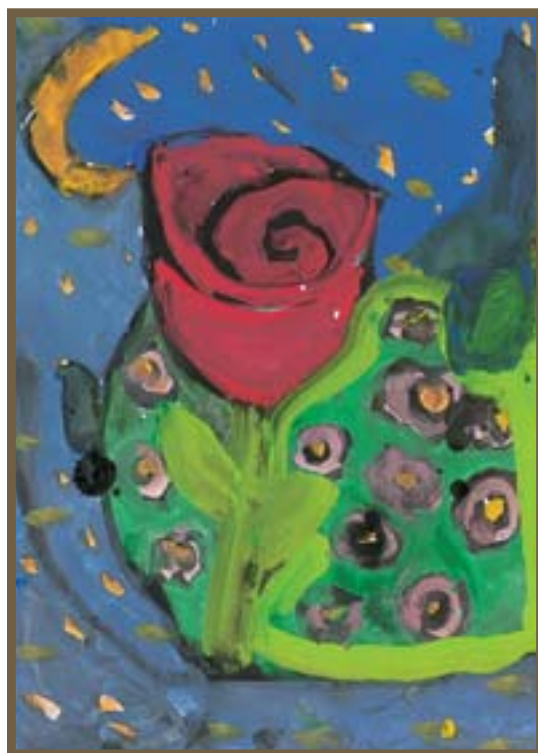
SEKAI WA HITOTSU

Português

2011

Outono

No.
120



Nagata Nayumi
Ogaki Shiritsu Nishi-Shougakkou, 4º ano



Publicação: Centro Internacional de Gifu

500-8875 Gifu-shi Yanagase Doorii 1-12,

Chunichi Biru 2º andar

Tel 058-214-7700 Fax 058-263-8067

E-mail gic@gic.or.jp URL www.gic.or.jp

Relatório de Atividades do Centro

Apoio para Estudantes de Escolas Brasileiras

Desde julho de 2011, a orientação de capacitação tem sido realizada como uma forma de apoio aos estudantes do Colégio Isaac Newton, da cidade de Minokamo. O Projeto de Auxílio para Formação de Crianças e Estudantes de Escolas Brasileiras foi implementado em parceria com a NPO Associação de Intercâmbio Internacional de Kani, onde os estudantes puderam ser orientados a fim de compreender claramente o seu próprio futuro, através de reflexões e pesquisas para levar uma vida estável ao fixar residência. Como próximos passos, estão programadas visitas às empresas privadas e órgãos públicos, como hospitais.

Aplicação de Questionário

Antes de realizar o projeto, 84 alunos responderam a um questionário.

Foi possível ter conhecimento sobre o tipo de profissão para o futuro, o país desejado para se trabalhar, qual o tipo de carreira após a conclusão do Ensino Médio, a continuação ou não dos estudos em uma escola de Ensino Médio japonês, etc.

- ◆ Alvo: Alunos de escolas brasileiras do 6º ao 9º ano e do Ensino Médio.
- ◆ Conteúdo: Data de nascimento, local, país de origem, cohabitantes, Brasil ou Japão – qual o local desejado para se viver no futuro e os motivos, sonhos para o futuro (profissional), local para trabalho, carreira após a conclusão do Ensino Médio, intenção ou não de ingressar no Ensino Médio japonês.



Orientação de Capacitação

- ◆ Cronograma: 14/7 (qui), 15/7 (sex), 21/7 (qui), 22/7 (sex), 25/7 (seg), 22/8 (seg), 29/8 (seg)
- ◆ Público: 6º ano (17 alunos), 7º ano (15 alunos), 8º ano (15 alunos), 9º ano (11 alunos), Ensino Médio Básico (10 alunos) e Ensino Médio Pré-avançado (9 alunos)
- ◆ Conteúdo: Acerca da questão “Quais as qualificações para conseguir um emprego?”, foram apresentados, com uso do PowerPoint, meios de se ingressar em uma escola japonesa e modelos de exames para formação no *chuugakkou*. Os atuais alunos do *koukou* do colégio falaram sobre os métodos de estudo, a importância e os motivos para a obtenção do N1 do Exame de Proficiência em Língua Japonesa, enquanto os alunos do Ensino Médio de Tono explicaram o ambiente de um *koukou* japonês. Utilizando a internet para pesquisas independentes, foi possível verificar quais as áreas de profissões dos sonhos para o futuro, os tipos de profissões relacionadas, quais as qualificações necessárias para se tornar o profissional desejado, o que deve ser estudado para se formar, etc.

Seminário de Aprendizagem Profissional



- ◆ Data e horário: 16/9 18h-21h
- ◆ Local: Centro Multicultural de Kani (FREVIÁ)
- ◆ Participantes: 22 pessoas (21 brasileiros e 1 filipino)
- ◆ Palestrante: Roberto Akira Tsuchiya (Superintendente da ATR)
- ◆ Conteúdo: Tendo como foco a área de TI, foram proferidas informações sobre os tipos de trabalhos existentes e as formas de aprendizagem e execução de diversas técnicas. Além disso, foram elucidados tópicos úteis, como o segredo do sucesso no trabalho e a obtenção de um emprego através da internet. Participaram principalmente alunos brasileiros, de bolsistas à estudantes do Ensino Médio, inclusive adultos. Devido ao conteúdo técnico do seminário, muitos participantes

comentaram que “foi difícil”, mas participaram com muito interesse, podendo sentir as técnicas por um lado pouco comum de se ver.

Projeto de Auxílio às Atividades Pioneiras de Coexistência Multicultural 2010

Este Centro vem auxiliando projetos modelares para a construção de uma sociedade de coexistência multicultural e 4 organizações foram contempladas em 2010. Abaixo, apresentaremos as atividades de uma delas.

Apresentação das atividades do grupo Minokamo Kayuu-kai

A Minokamo Kayuu-kai é uma entidade civil fundada em 2008. Com base em abril de 2011, conta com cerca de 40 associados, entre chineses e japoneses. A associação vem realizando diversas reuniões de estudos e de intercâmbio, com a missão de: 1) possibilitar que os chineses da região possam viver bem e 2) melhorar ainda mais o ambiente das áreas que receberam nossos novos colegas.

Em 2010, a entidade executou o “Projeto de ponte entre os moradores locais e os estrangeiros residentes”, incumbido pelo Centro Internacional de Gifu, visando o oferecimento de informações, para os estrangeiros levarem uma vida tranquila e segura, e de atividades que reduzam a distância existente entre estrangeiros e moradores locais, conforme apresentamos a seguir.

1. Instalação do balcão de atendimento para chineses

Um escritório representativo foi construído dentro do Centro de Intercâmbio Multicultural de Minokamo, a fim de criar um espaço para que cidadãos chineses pudessem fazer consultas pessoalmente e em seu idioma. Além disso, também oferecer tradução simultânea em consultas realizadas por especialistas, como sobre questões de visto.



2. Envio de informações através do Twitter

Informações, nos idiomas japonês e chinês, de órgãos públicos locais e eventos relacionados à coexistência multicultural foram enviadas através de e-mail e pelo Twitter (rede social).

3. Curso de Língua Chinesa

Realizou-se o curso de chinês para japoneses com interesse em aprender o idioma. O objetivo foi promover a comunicação entre cidadãos chineses e japoneses.



4. Curso de Língua Japonesa

Realizou-se o curso de japonês para residentes chineses. O objetivo foi promover a comunicação entre cidadãos japoneses e chineses.

5. Elaboração de livrete

Um livrete foi elaborado para japoneses que já possuem ou desejam possuir contato com moradores estrangeiros, com o título *Perguntas e Respostas sobre Coexistência Multicultural e Residentes Estrangeiros*. Foram impressos 1000 exemplares, com 23 páginas e em formato A5.



6. Publicação de informativo em chinês

Os informativos foram publicados mensalmente, em formato A4 e em duas páginas frente e verso. O conteúdo abrangeu comunicados de órgãos públicos locais, costumes japoneses e informações de eventos ligados à coexistência multicultural. Além da distribuição dos impressos, arquivos em PDF também ficaram disponíveis. O objetivo era o de veicular informações importantes sobre o cotidiano para os cidadãos chineses.

Apresentação da Cultura Internacional

Cultura Brasileira

O Brasil é bastante famoso pelo carnaval, futebol, Amazonas, etc. É um país cuja língua oficial é o português (e não o "brasileiro") e a Capital é Brasília (e não o "Rio de Janeiro"). Além desses itens, o quanto você conhece da cultura desse país? Neste artigo, vamos apresentar a cultura brasileira através de comemorações do calendário de outubro, novembro e dezembro.

Outubro

Dia das crianças

O dia das crianças no Brasil é comemorado em 12 de outubro.

A idéia de homenagear as crianças brasileiras surgiu na década de 1920 e foi oficializada em 1924.

Coincidentemente, o dia das crianças é comemorado com o feriado do dia de Nossa Senhora Aparecida, Padroeira do Brasil.

Embora no Japão o dia das meninas e o dia dos meninos sejam comemorados separadamente, no Brasil todas as crianças comemoram juntas.

É comum distribuir pacotinhos com balas, bolachas, docinhos, etc e brincar com jogos e brincadeiras tradicionais como jogar bola, pega-pega, carrinho, casinha, bonecas, etc.

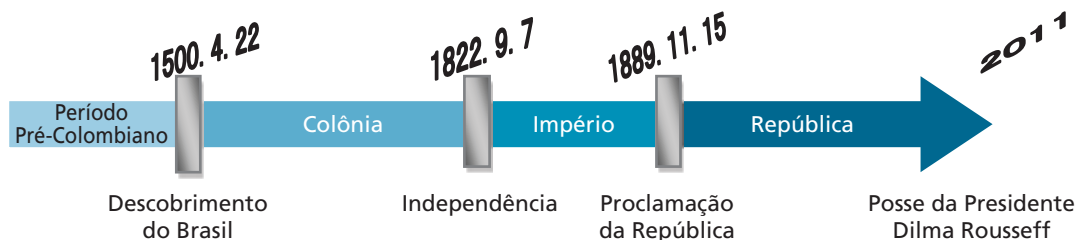
Você sabia?



Novembro

15 de Novembro é o dia da Proclamação da República!

- Após a Independência, o único país na América Latina a continuar o monarquismo foi o Brasil.
- Dilma Rousseff, atual 36ª Presidente da República, é a primeira mulher a ocupar o cargo.
- Os descendentes da antiga Família Imperial, espalhados na Europa e no Brasil, mantêm a linhagem para caso um dia seja retomada a monarquia no país.



Dezembro

Natal

O Natal tem relação íntima com o cristianismo, mas muitos brasileiros, independentemente de suas religiões, utilizam o dia 25 de dezembro para se reunirem em família, refletir sobre a fraternidade e trocar presentes. É bastante comum realizar o tradicional amigo-secreto. Na ceia de jantar, que se realiza quando os sinos natalinos batem a meia-noite, são imprescindíveis o peru ou o pernil assado. Outra comida bastante famosa é o panetone, trazida ao Brasil pelos imigrantes italianos.



Panetone:

O panetone é uma espécie de pão doce recheado com frutas cristalizadas ou chocolate. Por volta do século XX, um padeiro italiano, chamado Toni, criou este pão especial. Por este motivo, ficou conhecido como "pão de Toni" (*pane di Toni*, italiano) e posteriormente, Panetone.

Cultura Taiwanesa

● Cultura Tradicional de Taiwan - 辦桌 (*bando*, em taiwanês *banzhuo*, em chinês)

Olá, pessoal! Eu sou a Chen Yuling, consultora taiwanesa. Gostaria de apresentar o “*bando/banzhuo*”, uma manifestação cultural tradicional, peculiar à Taiwan.

Bando são banquetes tradicionais realizados em casamentos e outras comemorações festivas, onde são oferecidas verdadeiras iguarias da culinária taiwanesa em pratos gigantes, servidos em mesas que comportam até 10 convidados e que ficam alocadas a céu aberto.

Muitas pessoas podem questionar: “Ahm? É comemorado no meio da rua e ninguém reclama?”.

Por se tratar de uma tradição antiga, nos dias de hoje os taiwaneses já aprenderam a tolerar isso. Ao saber que está se realizando um *bando*, os motoristas e pedestres acabam desviando por um trajeto maior, sem reclamar.

No entanto, na Região Norte de Taiwan, praticamente todas as festas são comemoradas em restaurantes, devido à insegurança das ruas. Na Região Central, o *bando* ainda é oferecido em casamentos e funerais.

No *bando* taiwanês, existe o hábito de se levar para a casa as sobras das comidas que não foram consumidas, colocando-se em sacos providenciados de antemão. É uma forma encontrada pelos taiwaneses para evitar o desperdício.

Quando for convidado por um amigo taiwanês a participar de um *bando*, não deixe de ir para se divertir com todos!



Culinária Australiana

● Scone de abóbora

Origem: Devido ao fato da Austrália ter sido colônia inglesa, muitos hábitos alimentares da Inglaterra foram exportados para lá. Um deles é o “chá da tarde”, uma refeição leve por volta das 16 horas. Um dos doces apreciados na hora do chá é o *scone*. A abóbora é fácil de ser cultivada na Austrália e por isso passou a ser adicionada neste prato.

Quando criança, eu sempre fazia, mas nos últimos tempos tenho feito apenas esporadicamente. Experimente fazer também!

Passa manteiga e sirva com chá.

(Sally Wals – Coordenadora de Relações Internacionais)



Ingredientes (para 12 unidades)

300 gr de farinha de trigo

1 colher de sopa de açúcar

2 colheres de chá de fermento em pó

80 gr de manteiga

150 gr de abóbora amassada e refrigerada

Modo de preparo

- 1) Para a abóbora : retire a casca e as sementes e ferva em água. Elimine toda a água e amasse a abóbora até o ponto de pasta. Reserve na geladeira.
 - 2) Coloque a farinha, o fermento e o açúcar em um saco plástico. Segure firmemente a boca do plástico e agite para cima e para baixo, para a direita e para a esquerda, durante 30 segundos. Despeje em um recipiente.
 - 3) Adicione a manteiga em temperatura ambiente (ou leve ao micro-ondas por 15 segundos), coloque no recipiente de 2) e misture com os pontos dos dedos até atingir o ponto de uma farofa.
 - 4) Adicione a abóbora e misture bem. Caso a massa esteja seca, acrescente um pouco de leite.
 - 5) Abra a massa com um rolo de macarrão, sob uma superfície com farinha.
 - 6) Faça bolinhas, coloque em uma forma untada e leve ao forno à 200° C por 20 minutos até dourar.
- *Uma sugestão é acrescentar uvas passas à gosto na etapa 4. Caso retire o açúcar, os pães acompanham bem qualquer sopa.

Serviço de consultas

O Centro Internacional de Gifu dispõe de consultores para atender as diversas necessidades dos estrangeiros residentes nesta Província. Atendemos pessoalmente em nosso guichê ou por telefone, e-mail ou fax. Caso tenha qualquer problema em seu dia-a-dia, entre em contato conosco.

Atendimento nos idiomas: Inglês, Chinês, Português e Tagalo

Dentre as mais variadas consultas solicitadas, destacam-se questões sobre o seguro-desemprego, do qual apresentaremos algumas informações nesta edição.

Pergunta: “Eu me desliguei da empresa. Como faço para obter o seguro-desemprego?”

Resposta: “Procure a mais próxima agência do Hello Work.”

Concessão do seguro-desemprego

Existem 4 tipos de auxílios abrangidos pelo seguro-desemprego: “benefício para a procura de emprego”, “benefício para a promoção de emprego”, “benefício para a formação profissional” e “benefício para continuidade do trabalho”. O que denominamos, por convenção, seguro-desemprego se refere ao auxílio básico do “benefício para a procura de emprego”.

Quando o assegurado é desligado da empresa, seja por término de contrato ou por decisão própria, o auxílio básico se torna um benefício que possibilita a procura de um novo emprego sem causar preocupações com as questões do dia-a-dia durante o período em que permanecer desempregado.

Os requisitos para a obtenção deste subsídio são os seguintes:

1. Estar desempregado, ter intenção de se recolocar (buscar um novo emprego), estar apto a trabalhar;
2. Ter contribuído com a previdência do trabalho com base no pagamento de salário por mais de 11 dias ao mês e por um total de meses superior à 12, durante os dois anos anteriores ao dia da demissão;
3. Estar inscrito às vagas oferecidas pelo Hello Work.

A solicitação do seguro-desemprego é indeferida nos casos abaixo:

1. Quando não for possível uma imediata recolocação, por motivo de doença, ferimento, gravidez, pós-parto, etc;
2. Quando estiver aposentado(a).

Para solicitar o seguro-desemprego, dê entrada com a documentação no Hello Work. Para maiores informações, procure a agência mais próxima.

Hello Work	Endereço	Telefone
Gifu	Gifu Roudou Sougou Chousha, Gifu-shi Gotsubo 1-9-1	058-247-3211
Ogaki	Ogaki-shi Fujie-chou 1-1-8	0584-73-8609
Ibi	Ibi-gun Ibigawa-chou Gokuraku-ji Aza-mura 95-1	0585-22-0149
Seki	Seki-shi Nishi-Hongou Doori 4-6-10	0575-22-3223
Minokamo	Minokamo-shi Fukada-chou 1-206-9	0574-25-2178
Tajimi	Tajimi Roudou Sougou Chousha, Tajimi-shi Otowa-chou 5-39-1	0572-22-3381
Nakatsugawa	Nakatsugawa Goudou Chousha, Nakatsugawa-shi Kayanoki-chou 4-3	0573-66-1337
Ena	Ena Sougou Chousha, Ena-shi Osashima-chou Shouge 1-3-12	0573-26-1341
Hachiman	Gujou Hachiman Chihou Goudou Chousha, Gujo Hachiman-chou Arisaka 1209-2	0575-65-3108
Takayama	Takayama-shi Kamioka Moto-machi 7-478	0577-32-1144

Comunicado do GIC

● O Centro Internacional de Gifu informa a mudança de endereço - novo endereço a partir de 31 de outubro (seg)

- ◇ Novo endereço Gifu-shi Yanagase-Doori 1-12 〒500-8875
Edifício Chunichi Biru, 2º andar
 - ◇ Tel 058-214-7700
 - ◇ Fax 058-263-8067
 - ◇ Horário de atendimento Domingo à Sexta-feira, das 9h30 às 18h00
(Fechado ao Ano Novo – 29/dez à 3 /jan)
Atendimento ao telefone a partir das 9h00
- [Acesso] Trem - 15 min de caminhada da Estação JR de Gifu.
10 min de caminhada da Estação Nagoya Tetsudou de Gifu (Meitetsu de Gifu).
Ônibus (Gifu Bus) - 2 min de caminhada da parada de ônibus "Yanagase".
Recomendamos o uso de transportes públicos, pois não disponibilizamos estacionamentos.



● Curso para Formação de Intérpretes Médicos 2011 Inscrições abertas

Vamos ajudar os estrangeiros que passam por dificuldades do tipo : "Não sei falar japonês, por isso não posso ir ao hospital!"

O intérprete médico desempenha uma grande função ao conectar médico e paciente. Neste curso, o conteúdo será dividido nas classes básica e avançada. Na classe básica, serão elencados termos importantes e diálogos essenciais. Já na classe avançada, será posto em prática o conhecimento informado.

Data e horário: 10 e 11 de dezembro de 2011, das 13h00 às 17h00

Local: Faculdade de Medicina da Universidade de Gifu, (Gifu-shi Yanagido 1-1)

Idiomas-alvo: Português, Chinês, Tagalo

Público: Estrangeiros residentes na Província de Gifu com conhecimento do japonês para o dia-a-dia (Japoneses com conhecimento básico em alguns dos idiomas-alvo)
*o curso será realizado em japonês

Taxa: Gratuito

Número de vagas: 100 pessoas

*Para mais informações, acesse a homepage do GIC (<http://www.gic.or.jp>).

Eventos

● Gifu-shi

40ª Exposição de Crisântemos e Kiku-ningyou – Gifu Kouen

Estarão em exposição o *kiku-ningyou* (boneco de crisântemo) e mais de 3000 vasos do grande crisântemo, mini-crisântemo e crisântemo de Mino, cultivados por renomados produtores. Será apresentado um jardim repleto de crisântemos floridos. É o outono visitando o Gifu Kouen com o perfume das flores de crisântemo.

Data e horário: 22 de outubro (sáb) à 23 de novembro (qua/feriado) de 2011
09h00 – 17h00

Local: Gifu Kouen (Gifu-shi, Oomiya-chou 1-46)

Informações: Depto de Parques e Jardins da Cidade de Gifu

Tel: 058-265-4141

Homepage: <http://www.city.gifu.lg.jp/c/16060001/16060001.html>

Acesso: Gifu Bus "Nagara Houmen Yuki", desembarque na parada "Gifu Kouen, Rekishi Hakubutsukan", 1 min de caminhada.

● Mino-shi

Cidade iluminada - Mino

Durante aproximadamente um mês e meio, cerca de 80 obras consagradas do Mino-washi Akari Art estarão em exposição, mesmo nos dias de chuva. Durante a realização, o "Ban'ya" – Associação de Turismo da Cidade de Mino estará aberto durante a noite.

Data e horário: 14 de outubro (sex) à 30 de novembro (qua) de 2011
17h00 – 21h00

Local: Udatu no Agarumachinami (Mino-shi Izumichou)

Informações: Associação de Turismo da Cidade de Mino

Tel: 0575-35-3660

Homepage: <http://www.minokanko.com>

Acesso: Gifu Bus, Linha "Gifu Mino-sen", desembarque na parada "Udatu no Machinami Doori", 1 min de caminhada

Espaco do GIC

- Apresentação dos Novos Coordenadores de Relações Internacionais -

Pessoal, muito prazer!

Eu me chamo Sally Wals. Vim da região sul da Austrália Ocidental. Estudei o japonês pela primeira vez ainda no Ensino Médio e pude visitar o Japão com um grupo por um período de 10 dias em 2000, como parte das aulas do colégio. Desde então, venho mantendo contato com este país.



Estou morando no Japão há dois anos e meio. Trabalhei em serviços variados, como temporária na estação de esqui na Província de Nagano e assistente de professor de língua inglesa na Província de Miyazaki. Esta é a primeira vez que moro em Gifu. Quero fazer o possível para atender as necessidades da Província no que se refere a assuntos internacionais. Interessados em intercâmbio internacional e estrangeiros que desejam informações sobre a vida no Japão façam suas perguntas, em inglês ou japonês. Estou à disposição de todos!

Olá a todos!

Meu nome é Yan Zhixiong. Vim da cidade de Nanchang, capital da Província chinesa de Jiangxi, que é província-irmã de Gifu.

Esta é a segunda vez que permaneço no Japão por um longo período. A primeira vez foi no interior da Província de Kagawa, em 2009. Desta vez, finalmente pude vir para uma grande cidade. Acredito que pelo fato de ter trabalhado tanto no interior quanto na cidade, pude conhecer várias faces da sociedade japonesa e sentir as diferenças entre a China e o Japão, contribuindo grandemente para a minha atuação com o trabalho de intercâmbio de amizade.

O Coordenador de Relações Internacionais desenvolve literalmente um trabalho de intercâmbio internacional. Naturalmente, precisa atuar de modo positivo e diversificado na compreensão mútua entre povos, regiões e países. Tendo isso como objetivo, vou me esforçar ao máximo para atuar neste sentido.

Gostaria de ter o apoio e a colaboração de todos, acreditando que o meu trabalho possa contribuir de alguma forma. Obrigado!



Espaco JICA



Boa tarde, pessoal! Aqui é a Kurihara, da Jica Desk de Gifu.

11 de Março de 2011 – Onde você estava e o quê fazia no momento do Grande Terremoto do Leste do Japão?

Já se passou meio ano desde a tragédia...

As atividades de moradores locais, de voluntários e do Exército caminham a passos largos rumo a recuperação das regiões afetadas. Nesta edição, vamos apresentar a Sra. Hisami Kuratsubo,



que aproveitou suas férias para participar do programa de "Voluntários de Apoio para as Regiões Afetadas". A Sra. Kuratsubo atuou como orientadora musical em um magistério do Zimbábue de fevereiro de 2005 à dezembro de 2007.

Relato de Experiência como Voluntária de Apoio para as Regiões Afetadas (Local de atuação: Kesennuma-shi e Ishinomaki-shi, Província de Miyagi)

Período de atuação: Agosto de 2011 (uma semana)

Atividades: Trabalhos manuais onde máquinas pesadas não podem atuar, recuperação de objetos domésticos e fotos de dentro da lama.

No início, estava preocupada com "o que eu poderia fazer", mas ao colocar os pés no local, percebi que não bastava apenas estar presente. Acredito que as doações em dinheiro depositadas nas urnas de lojas de conveniências e a aquisição de suprimentos são formas indiretas de auxílio, mas estão diretamente ligadas com trabalho de apoio. Talvez o próprio racionamento de energia esteja interligado. No dia-a-dia, é preciso encontrar uma maneira para poder ajudar. Posso pensar: "só isso eu consigo fazer?", mas o acúmulo de vários desses "só isso" constrói um grande movimento social, sem dúvida.

Mesmo morando em regiões distantes, é importante manter a atenção nas regiões devastadas, pois elas fazem parte deste mesmo Japão. Vamos acreditar que este sentimento seja um grande propulsor para a recuperação, praticando, todos e agora, o acúmulo das mais singelas ações.



Via de acesso para as regiões afetadas em Ishinomaki-shi

Informações sobre Voluntariado no Exterior, Cursos de Compreensão Internacional, etc
JICA - Sucursal Gifu – Chunichi Biru, 2º andar - Atendimento no Centro Internacional de Gifu
Promotora de Cooperação Internacional na Província de Gifu – Juri Kurihara

Tel:058-263-8069 E-mail: jicadpd-desk-gifuken@jica.go.jp

Homepage da JICA: www.jica.go.jp